

# ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ РИБОЛОВЕЦЬКИХ ЕКІПАЖІВ, ЯКІ ПРАЦЮЮТЬ В ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ВОДАХ НОВОЇ ЗЕЛАНДІЇ

Ласкаво просимо до Нової Зеландії. Ваша робоча віза дозволяє вам працювати у риболовецьких водах Нової Зеландії на роботодавця та на посаді, зазначеній у ній, до закінчення терміну її дії. У Новій Зеландії існують правила, що стосуються ваших прав як працівника та того, що можуть робити іноземні працівники. Дуже важливо, щоб ви це усвідомлювали.

## Ваші права

Нижче наведено основні законні права іноземного екіпажу, який працює на рибальських суднах у водах Нової Зеландії.

- Ви повинні отримати письмовий трудовий договір, який стосується вашої роботи у водах Нової Зеландії, і вам повинні надати його копію на вашій рідній мові. В ньому буде вказано, яка у вас заробітна плата, як вона розраховується, а також коли та як вона буде виплачуватися. В ньому також будуть детально описані інші умови вашого працевлаштування, в тому числі, що робити, якщо у вас виникнуть розбіжності з вашим роботодавцем.
- Перед тим, як підписати ваш трудовий договір, ви маєте право звернутися за незалежною консультацією щодо нього.
- Вам повинні платити відповідно до умов та положень вашого трудового договору в Новій Зеландії. Ці умови повинні відповідати або бути кращими за мінімальні вимоги, встановлені Імміграційною службою Нової Зеландії як умови надання вашої робочої візи.
- Мінімальні вимоги:
  - а. Ваша заробітна плата повинна бути депонована роботодавцем на банківський рахунок Нової Зеландії на ваше ім'я, якщо ви не вимагатимете іншого. Ви можете попросити виплачувати вам зарплату готівкою. У всіх випадках платежі повинні здійснюватися безпосередньо вам, поки ви перебуваєте в Новій Зеландії.

- б. Вам повинні платити не менше встановленого мінімуму ставки заробітної плати для іноземних рибальських екіпажів. Ви можете перевірити поточну мінімальну ставку на веб-сайті Імміграційної служби Нової Зеландії [immigration.govt.nz/wages](http://immigration.govt.nz/wages).
- в. Вам повинні оплачувати в середньому принаймні 42 години на тиждень протягом усього періоду вашої роботи. Навіть якщо ви не можете працювати стільки (наприклад, через погану погоду), це має бути оплачено.
- г. Єдині відрахування, які можуть бути зроблені з вашої зарплати, - це відрахування на:
  - Харчування – відрахування на харчування повинні ґрунтуватися на фактичних витратах. Вони також не можуть перевищувати суму, що дорівнює 10% від мінімальної заробітної плати, розрахованої за відпрацьовані години.
  - Візові збори – для перевірки візових зборів відвідайте вебсайт [immigration.govt.nz/fees](http://immigration.govt.nz/fees) або зателефонуйте за номером **+64 9 914 4100** в робочий час.
  - Вартість авіаквитків до Нової Зеландії та назад, якщо вони були оплачені вашим роботодавцем.

**Примітка.** Відрахування на харчування, візові збори та авіаквитки **не** можуть призвести до того, щоб ваша зарплата була нижчою від мінімальної заробітної плати Нової Зеландії, розрахованої на основі годин, які ви відпрацювали.

**Примітка.** Ви можете домовитися зі своїм роботодавцем, що ви повернете гроші за будь-які особисті витрати, які ви потребуєте, наприклад, телефонні картки та сигарети. Ця домовленість має бути оформлена в письмовій формі.
- д. **Жодні інші відрахування із заробітної плати не допускаються.** Це включає проживання, медичне страхування та засоби захисту або захисний одяг.

- Щоб дізнатися, яка у вас оплата праці та як вона розраховується, перевірте свій трудовий договір. Пам'ятайте, що у вашому трудовому договорі ніщо не має дозволяти платити вам менше, ніж мінімальна заробітна плата, зазначена вище.
- Робота на судні, що належить Новій Зеландії або ходить під прапором Нової Зеландії**, може дати вам право на доплату за роботу у державні свята, а також на оплату щорічної відпустки. Ви повинні отримати цю доплату після 12 місяців служби або після закінчення вашої роботи. Ви також можете мати право на виплату, якщо ви не можете працювати через хворобу.
- Вам повинні платити за всі відпрацьовані години. Години роботи в рибній промисловості можуть бути різними. Ваш роботодавець зобов'язаний вести облік відпрацьованих вами годин, який ви повинні підписувати. Ми також заохочуємо вас вести власний облік відпрацьованих вами годин.
- Ви маєте право працювати в безпечному середовищі. Нова Зеландія не терпить насильства щодо працівників або створення небезпечних умов праці. Якщо ви зазнали насильства або мали небезпечні умови праці, ви можете подати скаргу до Служби зайнятості Нової Зеландії або поліцію. Поліція або Служба зайнятості Нової Зеландії розгляне скаргу від вашого імені.
- Якщо ви отримали поранення або травму, ви повинні повідомити про це свого роботодавця.
- Якщо у вас виникнуть будь-які суперечки з роботодавцем, у вашому трудовому договорі буде прописана процедура їх вирішення. Це включає будь-які суперечки щодо розміру заробітної плати або ваших умов життя та праці. Якщо у вас виникла проблема з працевлаштуванням, спробуйте вирішити її за допомогою цих процедур.
- Ви завжди маєте право на незалежне представництво** (окремо від будь-якого агента з підбору персоналу, послуги якого використовуються для забезпечення працевлаштування) у будь-якому питанні, що виникає між вами та вашим роботодавцем.
- Якщо ви хочете дізнатися більше про ці проблеми, маєте якісь інші запитання або хочете подати скаргу, ви можете:
  - Звернутися до свого роботодавця в Новій Зеландії.
  - Зв'язатися із Службою зайнятості Нової Зеландії через їхній веб-сайт **Employment.govt.nz** або зателефонувати за номером **+64 9 969 2950** в робочий час.

Служба зайнятості Нової Зеландії - це державний департамент, що відповідає за трудові відносини. Зателефонуйте їм у робочий час, попросіть з'єднати вас з агенцією Connecting now і скажіть, якою мовою ви розмовляєте. Залишайтеся на

лінії, і вони нададуть вам усного перекладача протягом кількох хвилин.

- Зверніться до будь-якої іншої відповідної профспілки чи представника іншого екіпажу.

## Ваші зобов'язання

- Вам дозволяється працювати тільки у того роботодавця і на тій посаді, яка вказана у вашій робочій візі. Якщо ви будете працювати на будь-якій іншій роботі або в будь-якого іншого роботодавця, ви порушите умови вашої візи і будете під загрозою депортації.
- Якщо термін дії вашої робочої візи закінчиться, ви будете перебувати в Новій Зеландії незаконно. Тоді ви повинні припинити роботу та покинути Нову Зеландію. Ви можете оскаржити зобов'язання покинути Нову Зеландію в Трибуналі з імміграції та захисту протягом 42 днів після закінчення терміну дії вашої візи. Якщо ви не подасте апеляцію, вас можуть взяти під варту та депортувати. Це означає, що ви не зможете повернутися до Нової Зеландії в майбутньому.
- Якщо у вас виникли запитання щодо вашого імміграційного статусу, зверніться до новозеландської компанії, на судні якої ви працюєте, або зв'яжіться з Імміграційною службою Нової Зеландії, зателефонувавши за телефоном **+64 9 914 4100**. Якщо ви не розмовляєте англійською мовою, ми можемо надати інформацію вашою мовою. Коли ви зв'яжетеся з оператором, скажіть, якою мовою ви розмовляєте. Залишайтеся на лінії, і ми запросимо перекладача, який приєднається до розмови. Не завершуйте розмову, поки ви підключені.
- Ви також можете перевірити деталі вашої поточної візи за допомогою сервісу "Підтвердження візи" на вебсайті **immigration.govt.nz/visa-verification**.

## Запам'ятайте:

- Ви не можете працювати на землі або на іншого роботодавця. **Якщо ви це зробите, ми вживемо заходів, щоб депортувати вас із Нової Зеландії та заборонити вам повертатися.** Не вірте нікому, хто говорить вам протилежне.
- Якщо хтось звернеться до вас з пропозицією залишити судно, щоб працювати на березі, повідомте про це офіцерів вашого судна або вашого новозеландського агента.
- Переконайтеся, що ваша книжка моряка завжди оновлена. Вам може знадобитися ця інформація для майбутнього працевлаштування та отримання робочих віз.

Імміграційна служба Нової Зеландії та Служба зайнятості Нової Зеландії - це служби Міністерства бізнесу, інновацій та зайнятості (MBIE). MBIE не несе відповідальності за результати будь-яких дій, здійснених на основі цієї інформації, або за будь-які помилки або упущення.

